



VOL 1 UNC

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
SASKATCHEWAN
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION



7540-CH-502-0870

[illegible]

62B 8124-3-2-96
VOL 1



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1995-03-20

TO
JUSQU'AU

1997-03-10

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME

POL CORR.

97/13 - 17:08

PROMOTION OF OFFICIAL LANGUAGES
PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES
ROUTING SLIP - FICHE DE SERVICE

8/16/97
IN 97-02582
Chond
03/07

Document: 4762 Doc. Date Doc.: 97/02/18 BF Date/
Dock/Doss: IN97-02582 Rec. Date Reque: 97/03/10 Date d'échéance: 97/04/0

To/A: Minister
From/De:
c.c.: CI

Action: ELEMENTS A LA REGION-LT

Remarks/
Remarques: SVP, REMETTRE DOSSIER AVEC LES
ELEMENTS FOURNIS

Subject/
Sujet: LE CENTRE SCOLAIRE FRANSASKOIS DE L'ECOLE PROVIDENCE
CELEBRE L'OUVERTURE OFFICIELLE DE L'ECOLE.

Author/
Auteur: HOUNJET, PAUL
CSFEP

Comments/
Commentaires:

BUSSIERC - 97/02/24
Trevor Ashley called today requesting copy of incoming. He
mentionned that a recommendation would be done in regards to
this group.

BUSSIERC - 97/02/28
Original de la lettre acheminé à Joanne Paradis pour verser au
dossier.

BUSSIERC - 97/03/07
Please make sure that speech is different to the one of St.
Isidore. Same people will attend.

DATE	CHARGED TO/ REMIS A	DESCRIPTION	B.F. DATE/ DATE D'ECHEANCE	RET. DATE, DATE DE RETOUR
97/03/11	CIOLOP	ELEMENTS A LA REGION-LT	97/04/01	

Ken, for not in the document
3/23/97



**Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles**

**Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs**

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télécopie/Fax : le 26 mars 1997

1 + 8 pages

À/TO	DE/FROM
DENIS RACINE Agent de développement Bureau de la Saskatchewan	LISE TOUPIN Gestionnaire Opérations et coordination régionale
tél./tel. : (306) 780-7285 téléc./fax : (306) 780-6630	tél./tel. : (819) 994-3507 téléc./fax : (819) 994-6580

Denis,

Ta note et autres documents étaient très bien.

Nous avons suggéré que l'on ajoute une précision (voir note ci-jointe). Nous avons communiqué ces changements au Secrétariat des conférences et visites, pensant que ta note était sans doute déjà rendue à Hull.

Merci.

NOTE À L'INTENTION DEYOLANDE CRÉPEAU

**OUVERTURE OFFICIELLE, ÉCOLE PROVIDENCE
VONDA, SASKATCHEWAN**

(Pour information)

RÉSUMÉ

- ° L'école Providence, de Vonda en Saskatchewan, sera officiellement ouverte le mardi 8 avril 1997.
- ° La députée de Saskatoon - Humbolt, Georgette Sheridan, représentera la ministre Copps lors de la cérémonie d'inauguration. Dans son discours au nom de la ministre, elle fera référence à l'importance de la gestion scolaire pour les minorités de langue officielle, et de l'appui du gouvernement fédéral au développement et à l'épanouissement de ces dernières.

Contexte

- ° Le gouvernement de la Saskatchewan a accordé la gestion scolaire aux francsaskois en 1994. Huit communautés francophones, dont Vonda, ont immédiatement manifesté leur intérêt à joindre la future composante scolaire francsaskoise.
- ° L'élection des conseillers.ères scolaires fut tenue en juin 1994 et le transfert des programmes scolaires aux nouveaux conseils scolaires francsaskois fut fait le 1er janvier 1995.
- ° Le gouvernement fédéral a mis à la disposition de la Saskatchewan 24 200 000 \$ pour l'implantation de la gestion scolaire. Une partie de cette somme est vouée aux coûts d'acquisition, de construction et de rénovation des écoles. Le gouvernement fédéral a contribué 1 389 031\$ pour l'école Providence, 15 000\$ pour l'acquisition de l'édifice et 1 374 031\$ pour les travaux d'agrandissement et de rénovation. Les données finales seront disponibles au terme du présent exercice financier.

ant

- ° Les travaux de construction et de rénovation ont commencé en mars 1996 pour se terminer à la fin de l'automne.
- ° L'école Providence accueille ^{*79 étudiants provenant de la maternelle à la 10^e année*} des étudiants des communautés fransaskoises de Prud'homme, Saint-Denis et Vonda. Ensemble, ces trois communautés forment la région communément appelée "Trinité". Le ministère a également contribué il y a plusieurs années à la construction d'un centre culturel à Saint-Denis. Cette communauté, à forte concentration de francophones, jouit d'un essor remarquable au plan de l'entrepreneurship.

Pièces jointes

Préparé par:

Denis Racine, Région des Prairies et Territoires du Nord-Ouest
(306) 780-7285

ADM/RExD:

Bill Balan

Directeur exécutif régional

Région des Prairies et Territoires du Nord-Ouest

(204) 983-2630

SCENARIO
ÉCOLE PROVIDENCE
OUVERTURE OFFICIELLE / OFFICIAL OPENING
VONDA, SASKATCHEWAN

DATE: *Le mardi 8 avril 1997*

HEURE: *19h30*

ENDROIT: *École Providence
Vonda, Saskatchewan
Tel. (306) 258-2181

Stationnement disponible*

TENUE: *Semi-formelle*

**BUREAU DE LA
MINISTRE:** *Aucun*

**EMPLOYÉE DU
MINISTÈRE** *Murielle Denis
Bureau provincial
Tel.: (306) 975-4513*

CONTACT: *Marie R. Patterson
Agente de communication
Conseil général des écoles fransaskoises
Tel. (306) 757-7541*

PARTICIPANTS: *Maître de cérémonie
M. Michel Lepage
Bénévole*

ORATEURS: *Georgette Sheridan
Députée de Saskatoon - Humbolt et représentante de Sheila Copps

Madame Pat Atkinson
Ministre de l'éducation du gouvernement de la Saskatchewan

Monsieur Lindy Kasperski,
Député provincial de Regina -Sherwood et représentant du ministre des affaires*

intergouvernementales Ned Shillington

*Madame Arlene Julé
Députée libérale provinciale de Humboldt et représentante de l'opposition
officielle*

*Monsieur Clotaire Denis et madame Marguerite Hounjet
Ainé.e.s de la communauté fransaskoise de la Trinité*

*Monsieur Paul Hounjet
Président du Conseil scolaire fransaskois de l'école Providence*

*François Lepage
Étudiant de l'école Providence*

DÉROULEMENT: *Les invités d'honneur seront accompagnés à leur siège; l'hymne national sera
ensuite chanté.*

*Le maître de cérémonie souhaitera la bienvenue aux participants et
participantes. L'abbé Michel Bédard bénira ensuite l'école.*

Suivront les discours d'occasion.

*Trois étudiants, Lisette Levesque, Deneige Loïselle et Francis Denis,
représentant les communautés de la région Trinité, ainsi que Monsieur Robert
Lalonde, conseiller scolaire et président du comité de construction,
procéderont à l'ouverture officielle de l'école.*

*Les étudiants de l'école interpréteront ensuite une chanson spéciale pour
l'occasion.*

*Le maître de cérémonie fera les remerciements d'usage et tous seront invités à
visiter l'école. Chaque invité d'honneur aura un représentant du Conseil
scolaire ou de l'école qui l'accompagnera tout au long de sa visite.*

AUDITOIRE: *Approximativement 200 personnes sont attendues pour la cérémonie.*

MÉDIAS: *Les médias francophones et anglophones ont été invités.*

AUTRE: *Des notes d'allocution ont été préparées.*

Madame la ministre de l'éducation,
Madame la députée de Humbolt,
Monsieur le député de Regina - Sherwood
Monsieur le président du Conseil scolaire fransaskois de l'école Providence,
Monsieur l'abbé
Autres invités distingués,
Chers parents et chers étudiants,

Au nom de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, c'est avec une grande joie que je me joins à vous aujourd'hui à l'occasion de l'inauguration de l'école Providence.

Il y a quelques semaines, j'ai eu la chance comme plusieurs d'entre vous de partager la joie des fransaskois et fransaskoises de St-Isidore de Bellevue, qui inauguraient leur nouvelle école.

Aujourd'hui, c'est à vous fransaskois et fransaskoises de la région de la Trinité d'avoir le coeur en fête. Le thème de cette cérémonie, "la récolte d'un rêve partagé", met en valeurs le travail de nombreuses personnes qui ont partagé le même idéal. Dès 1909, des francophones de la région avec à leur tête l'abbé Bérubé obtenaient la création d'un conseil scolaire séparé. Quelques mois plus tard ils avaient amassés les fonds suffisant à construire la première école catholique de Vonda. Ces pionniers ont su transmettre aux générations suivantes leur volonté et leurs aspirations. Ils ont inspirés les parents, le personnel de l'école, les étudiants et les membres de la communauté qui, de leurs nombreux efforts, ont fait que le rêve est maintenant réalité.

Le gouvernement du Canada est fier d'être associé de près à la gestion scolaire fransaskoise. Le droit à l'instruction dans la langue de la minorité francophone ou anglophone est un élément fondamental de notre pays. Il y a quelques semaines, une entente a été conclue entre le

gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve et du Labrador. Cette entente de six ans financera la création d'une commission scolaire provinciale francophone à Terre-Neuve. Cette entente spéciale, tout comme celle entre le Canada et la Saskatchewan pour la gestion scolaire fransaskoise, sont des exemples à suivre de collaboration fédérale et provinciale dans le domaine des langues officielles.

Comme l'a affirmé la vice première ministre et ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, la gestion scolaire est "non seulement une question de droit, mais la pierre angulaire d'un avenir prospère". D'ailleurs, l'éducation est une des priorités qu'a retenue la communauté fransaskoise lors des colloques régionaux et des états généraux tenus récemment. L'école Providence a joué, et continuera de jouer, un rôle de premier plan pour le développement et l'épanouissement de la communauté fransaskoise de Vonda et de la Trinité.

Les communautés de Prud'homme, Saint-Denis et de Vonda forment cette belle région qu'on appelle "*la Trinité*". Cette région fut le berceau de grands noms dans l'histoire fransaskoise et l'histoire canadienne tels les Denis, de Margerie, Lepage, Monseigneur Baudoux, Jeanne Sauvé et autres. En assurant l'accès pour nos jeunes fransaskois à une éducation de qualité dans leur langue, nous pourrons ainsi poursuivre le travail de ces pionniers. Les générations futures pourront aussi jouir d'une abondante récolte d'un rêve partagé.

Enfin, je vous encourage, chers étudiants et étudiantes, à être fiers de votre école et de ce qui la rend unique: c'est une école fransaskoise, foyer de votre langue, de votre culture et de votre héritage. Elle est aussi le reflet de vos aspirations: prenez en donc bien soin!

En conclusion, je vous félicite tous et toutes en cette journée de célébration. La fierté et la
ténacité ^{des} fransaskois et fransaskoises ^{de} sont des exemples à suivre pour tous les canadiens et
canadiennes. Je souhaite un franc succès et une longue vie à l'école Providence .

Merci.



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Jean Gilles Francoeur
Agent de programme
Promotion des langues officielles

From/De : Guy Aubin
Analyste financier
Subventions et contributions

Date : 02/07/97

SUBJECT: Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement
OBJET : Sous-entente relative aux projets d'immobilisation
Etats financiers intérimaires de 1996-1997

1.0 Résumé du financement

Une contribution s'élevant à 15 900 000 \$ envers les dépenses admissibles des projets a été approuvées en vertu de l'entente spéciale relative aux projets d'immobilisation conclue le 30 mars 1994 et amendée le 31 mars 1995, le 29 mars 1996 et le 20 février 1997.

	<u>Contribution approuvée</u>	<u>Montants versés</u>	<u>Dépenses réelles</u>
1994-1995	\$3 500 000	\$ 3 500 000	\$ 3 905 843
1995-1996	7 750 000	7 750 000	7 473 555
1996-1997	3 000 000	1 850 000	3 504 561*
1997-1998	1 650 000		
1998-1999			
	<u>\$15 900 000</u>	<u>\$13 100 000</u>	<u>\$14 883 959</u>

La province nous a confirmé des dépenses réelles totalisant 14 883 559 \$.

* La province a excédé sa contribution de \$3 000 000 par \$504 561. Ce montant sera payé avec des fonds de 1997-1998.

La province a soumis des certificats d'architectes et des factures d'architectes pour justifier les dépenses de \$3 504 561.

2.0 Premier versement de 1997-1998

Le premier versement de 1997-1998 sera effectué sur réception et acceptation des documents suivants :

- * Budget annuel révisé visant les activités;
- * Calendrier révisé des travaux prévus
- * Liste sommaire des pièces de mobilier et d'équipement essentiels

Vous avez indiqué que la province soumettra ces documents sous peu.

3.0 Recommandation

- 3.1 Veuillez émettre un dernier paiement de \$1 150 000 en 1996-97 avec des fonds de 1996-97.
- 3.2 Veuillez émettre un paiement de \$504 561.11 avec des fonds de 1997-98.



Guy Aubin

...GESTION\Tps32%\98-97

Conseils scolaires fransaskois	Regina	Saskatoon	Bellevue	Providence	Des Battlefords
Total work to date	\$232,380.30	\$204,083.29	\$1,665,581.36	\$1,188,643.32	\$0.00
GST 32%	\$5,074.40	\$4,571.47	\$38,117.09	\$27,249.00	\$0.00
<i>SUB-TOTAL</i>	\$237,454.70	\$208,654.76	\$1,703,698.45	\$1,215,892.32	\$0.00
Architect fees	\$49,132.88	\$14,514.60	\$38,646.96	\$33,524.11	\$0.00
GST 32%	\$1,100.58	\$325.13	\$865.69	\$750.94	\$0.00
<i>SUB-TOTAL</i>	\$50,233.46	\$14,839.73	\$39,512.65	\$34,275.05	\$0.00
Invoices paid by les conseils	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00
GST 32%	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00
<i>SUB-TOTAL</i>	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Total expense amounts	\$287,688.16	\$223,494.48	\$1,743,211.11	\$1,250,167.37	\$0.00
Projects total	\$3,504,561.11				
1996-97 Budget	\$3,000,000.00				
al amount to be claim for 1997-98	\$504,561.11				

Post-it™ brand fax transmittal memo 7671

To	Cam - G. Les Franc	From	Willy S. Gaudet
Co	Pat. Canadien	Co.	SASOK - EO
Dept.	7	Phone #	306-787-9244
Fax #	819 953 6580	Fax #	306-787-3164

8136-7-2-96

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS**1996-1997**

Nom du projet: CSF de Regina

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Juillet 1997
Rénovation	n/a
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Juillet 1997
Ouverture officielle	Pas encore établie
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS**1996-1997**

Nom du projet: CSF de Saskatoon

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Septembre 1997
Rénovation	Septembre 1997
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Août 1997
Ouverture officielle	Aucune de prévue
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1996-1997

Nom du projet: CSF de l'école St Isidore de Bellevue

Description:

ACTIVITES	ECHEANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	Complété
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Complété
Ouverture officielle	Prévue pour le mois de mars 1997
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS**1996-1997**

Nom du projet: CSF de l'école Providence de Vonda

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHEANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	Complété
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Complété
Ouverture officielle	Prévue pour le mois d'avril 1997
(Autres activités pertinentes)	

Reni Arclambault

~~Transferts région~~Mes. spéc -> Conseil G^é 112.000 \$Mes. spéc -> Imo 550 000 \$
L'affilié à 98-99?~~Arrêté e Conseil~~-> va faire demande écrite l'a prochain 97-98
-> nous a confirmé par lettre nouveaux totaux 000808' e
S. et.



Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles

Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télécopie/Fax : le 6 septembre 1996

1 + 1 pages

À/TO	DE/FROM
RENÉ ARCHAMBAULT Directeur général BMLO	JEAN-GILLES FRANCOEUR Agent principal de programme Opérations et coordination régionale
tél./tel. : (306) 787-6089 téléc./fax : (306) 787-3164	tél./tel. : (819) 994-2964 téléc./fax : (819) 953-6580

SOUS-ENTENTE IMMOBILISATION
BUDGET RÉVISÉ

Provenance des fonds	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$
Fonds déjà prévus à la sous-entente	2 700 000	1 000 000	0
Nouveaux fonds pour Regina (si approuvés)	300 000	650 000	0
Nouveaux fonds de la s-ent. gestion pour Regina	0	200 000	0
Autres nouveaux fonds de la s-ent. gestion	0	350 000	0
TOTAL	3 000 000	2 200 000 1 650 000	0

OK de
René
12/9/96

René se
attend
96-97 pour
faire ces
transferts.
+ 60 000
- c Régime
de plus
René nous
envoie un budget
révisé.

Nouveau budget de Régime:

95 0 000
200 000
60 000
1210 000\$
Régime

(c'est le cas de H-Reggie) pour l'instant
1 050 000
(600 000) possible?



Le grand total pour l'immobilisation est donc porté à **16 450 000 \$**. Ce montant n'inclut pas le 350 000 \$ que vous voulez transférer de l'autre sous-entente.

D'autre part, voici les montants payés et prévus dans le cadre de la sous-entente gestion scolaire :

SOUS-ENTENTE GESTION SCOLAIRE

	1993-94 \$	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$ prévus	Cumulatif \$	TOTAL Sous-ent.
Conseils scolaires	0	364 000	364 000	364 000	1 092 000	1 820 000
Conseil général	557 000	159 000	417 842	533 000	1 666 842	2 620 000
Mesures spéciales	525 000	571 441	569 706	598 516	2 264 663	3 860 000
TOTAL	1 082 000	1 094 441	1 351 548	1 495 516	5 023 505	8 300 000

Saskatchewan



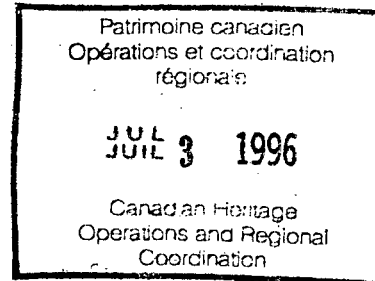
Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

le 26 juin 1996

M. Jean-Gilles Francoeur
Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
HULL QUÉBEC K1A 0M5



Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint la projection des dépenses en immobilisation des établissements scolaires francsaskois, le calendrier des travaux pour les Conseils scolaires francsaskois de l'école St Isidore de Bellevue et de l'école Providence, et le budget annuel relatif à la mise en œuvre de la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français pour l'année fiscale 1996-1997.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour répondre à d'éventuelle questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général

René Archambault

RA/wjb



Ministère du
Patrimoine Canadien

Programmes d'appui
aux langues officielles

Opérations et
coordination régionale

Department of
Canadian Heritage

Official Languages
Support Programs

Operations and
Regional Coordination

le 24 juillet 1996

À : **Guy Aubin**
 Analyste financier principal
 Subventions et contributions

DE : **Jean-Gilles Francoeur**
 Analyste principal
 Région de l'ouest

OBJET : **Ententes sur la gestion scolaire**

Salut Guy!

A. Sous-ententes sur la gestion scolaire et l'immobilisation 1995-96

♦ Ci-joints les états finaux 95-96 de la province pour ces deux sous-ententes. Cela devrait nous permettre de compléter les paiements pour ces deux sous-ententes :

- 648 779,50\$ pour la sous-ent. Gestion scolaire* et
- 4 100 000\$ pour la sous-ent. Sur l'immobilisation**

* Est-ce que je pourrai faire approuver le surplus à payer de 53 989\$ pour 1995-96 cette année avec la recommandation pour 1996-97?

** Le montant approuvé pour 95-96 était de 7 750 000\$ suite à la modification à la sous-entente du 29 mars 96. La province a donc fait erreur dans ses états certifiés. (Est-ce qu'on doit faire corriger cet erreur?) Elle justifie toutefois des dépenses de 7 473 555\$ cette année et l'an dernier elle avait un surplus de dépenses de 304 263\$ ce qui totalise 7 777 818\$ ce qui est donc en déca du montant approuvé.

B. Sous- entente sur l'immobilisation 1996-97

♦ Ci-joint également copie des pièces requises pour faire le premier paiement pour cette année, soit 50% de 3 700 000\$ = 1 850 000\$. Est-ce que je peux procéder?

Canada

U:\AGESTION\PROJDEP.XLS

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS

BUDGET ANNUEL

	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$	
* SASKATOON	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$600,000.00	\$0.00	\$0.00	\$2,648,599.00	+
PRINCE ALBERT	\$642,649.00	\$2,071,143.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00	
GRAVELBOURG	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00	
? NORTH BATTLEFORD	\$12,000.00	\$0.00	\$50,000.00	\$563,619.00	\$0.00	\$625,619.00	-
BELLEVUE <i>ouverture 6 fév.</i>	\$122,501.00	\$72,554.71	\$1,827,201.29	\$0.00	\$0.00	\$2,022,257.00	-
BELLEGARDE	\$750,000.00	\$1,191,843.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,941,843.00	
VONDA <i>fini.</i>	\$15,000.00	\$52,636.79	\$1,321,394.21	\$0.00	\$0.00	\$1,389,031.00	+
* REGINA	\$900,721.00	\$2,233,146.00	\$650,000.00	\$0.00	\$0.00	\$3,783,867.00	+756150
TOTAL	\$3,503,889.00	\$7,433,896.50	\$4,448,595.50	\$563,619.00	\$0.00	\$15,950,000.00	0

Mis à jour le: 25 juin 1996

* Inclut 1 million \$ pour Prince Albert et 350 000.00\$ pour Regina.

*Notre totale 15 600 000 (avec Regina) + 650 000 =
... budget 16 250 000 \$*

000813

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1996-1997

Nom du projet: CSF de l'école Providence / *Vanda*

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Mi-août 1996
Rénovation	Mi-août 1996
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Mi-août 1996
Aménagements extérieur et paysagers	Septembre 1996
Ouverture officielle	Novembre 1996
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1996-1997

Nom du projet: CSF de l'école St Isidore de Bellevue

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Mi-août 1996
Rénovation	Mi-août 1996
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Mi-août 1996
Aménagements extérieur et paysagers	Septembre 1996
Ouverture officielle	Novembre 1996
(Autres activités pertinentes)	

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE PROVIDENCE, VONDA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$15,000.00					\$15,000.00
Construction/rénovation			\$1,279,394.21			\$1,279,394.21
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels		\$52,636.79	\$42,000.00			\$94,636.79
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$15,000.00	\$52,636.79	\$1,321,394.21	\$0.00	\$0.00	\$1,389,031.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE ST ISIDORE, BELLEVUE SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$122,501.00					\$122,501.00
Construction/rénovation			\$1,801,756.00			\$1,801,756.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels		\$72,554.71	\$25,445.29			\$98,000.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$122,501.00	\$72,554.71	\$1,827,201.29	\$0.00	\$0.00	\$2,022,257.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE NORTH BATTLEFORD, NORTH BATTLEFORD SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement			\$5,000.00			\$5,000.00
Acquisition de la propriété originale						\$0.00
Construction/rénovation				\$563,619.00		\$563,619.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$45,000.00			\$45,000.00
Mobilier et équipements essentiels	\$12,000.00					\$12,000.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$12,000.00	\$0.00	\$50,000.00	\$563,619.00	\$0.00	\$625,619.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE MGR DE LAVAL, REGINA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$528,418.00					\$528,418.00
Construction/rénovation	\$222,303.00	\$2,225,590.00	\$650,000.00			\$3,097,893.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$150,000.00	\$7,556.00				\$157,556.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$900,721.00	\$2,233,146.00	\$650,000.00	\$0.00	\$0.00	\$3,783,867.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE CANADIENNE-FRANÇAISE, SASKATOON SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$221,686.00					\$221,686.00
Construction/rénovation	\$200,000.00	\$1,442,806.00	\$600,000.00			\$2,242,806.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$139,332.00	\$44,775.00				\$184,107.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$600,000.00	\$0.00	\$0.00	\$2,648,599.00

U:\AGESTION\PROJDEP2.XLS

1

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE BELLEGARDE SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	\$1,391.00					\$1,391.00
Acquisition de la propriété originale	\$1.00					\$1.00
Construction/rénovation	\$634,953.00	\$1,158,865.00				\$1,793,818.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$113,655.00	\$32,978.00				\$146,633.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$750,000.00	\$1,191,843.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,941,843.00

Mis à jour le: 6/26/96

000821

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE VALOIS, PRINCE ALBERT SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$171,544.00					\$171,544.00
Construction/rénovation	\$300,000.00	\$2,071,143.00				\$2,371,143.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$171,105.00					\$171,105.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$642,649.00	\$2,071,143.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE BEAU SOLEIL, GRAVELBOURG SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	compléter					\$0.00
Acquisition de la propriété originale	N/A					\$0.00
Construction/rénovation	\$448,724.00	\$259,721.00				\$708,445.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$51,276.00	\$10,000.00				\$61,276.00
Mobilier et équipements essentiels		\$37,196.00				\$37,196.00
(Autres activités pertinentes au projet)		\$18,075.00				\$18,075.00
TOTAL	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00

8136-7-2-96



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Jean-Gilles Francoeur
Agent principal
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Subventions et contributions

Date : 27 janvier 1998

SUBJECT: Gouvernement de la Saskatchewan - Gestion scolaire - Projets d'immobilisation

OBJET : États financiers finaux certifiés pour 1996-1997

J'ai révisé ces états financiers et je formule les commentaires suivants:

1. Résumé du financement

Une contribution s'élevant à 15 900 000 \$ envers les dépenses admissibles des projets d'immobilisation a été approuvée en vertu de l'entente spéciale relative aux projets d'immobilisation conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995, le 29 mars 1996 et le 20 février 1997.

	Contribution <u>approuvée</u>	Dépenses <u>réelles</u>	Montants <u>versés</u>
1994-1995	3 500 000 \$	3 804 263 \$	3 500 000 \$
1995-1996	7 750 000	7 473 555	7 750 000
1996-1997	3 000 000	3 797 976*	3 000 000
1997-1998	1 650 000	-	1 329 561
1998-1999	<u>0</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
Total	15 900 000 \$	15 075 794 \$	15 579 561 \$

* La province a fournie des certificats d'architectes et des factures pour justifier des dépenses de 3 797 975,89 \$, ce qui excède de 797 975,89 \$ le montant de la contribution approuvée pour 1996-1997. Étant donné qu'un montant de 504 561 \$ a déjà été versé pour ces dépenses excédentaires et que le solde de la contribution totale de 15 900 000 \$ n'est plus que de 320 439 \$ (soit le deuxième paiement de 1997-1998), aucune somme supplémentaire autre que le dernier paiement sera versée en 1997-1998.

2. Recommandation

Veuillez attendre la réception et l'acceptation des états financiers certifiés finaux avant d'émettre le dernier paiement de 1997-1998.


Jean Carrier



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Sous-ministre

Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

FILE

8136-7127-56

J. Gilles

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE SHEILA COPPS

CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA

Pour décision

RÉSUMÉ

- Nous vous recommandons d'approuver une contribution de 650 000\$ en vue de compléter la phase II du projet de centre scolaire et communautaire de Regina et de signer la lettre ci-jointe à M. Henri Chabanoie, président du comité de planification, lui annonçant cette décision

Contexte

- Votre prédécesseur a accordé, le 8 mars 1995, une contribution de 350 000 \$ pour entreprendre la construction de la phase I de la partie communautaire du centre scolaire et communautaire de Regina. Cet appui financier s'ajoutait à une contribution de 100 000\$ du ministère du Développement des ressources humaines et de 150 000\$ de la communauté fransaskoise.
- La phase I du projet consistait à doter l'école Mgr de Laval des équipements et des installations nécessaires pour que le centre de ressources et le gymnase puissent aussi bien servir les clientèles scolaire que communautaire, ainsi que des espaces nécessaires pour les programmes préscolaires.

.../2

Canada

- 2 -

- La phase II du projet consiste à construire des installations qui regrouperont sous un même toit l'ensemble des organismes et des services en français, ainsi que des bureaux permanents pour les conseils scolaires fransaskois du sud de la province.
- Lors des cérémonies d'ouverture officielle du centre scolaire et communautaire, l'honorable Ralph Goodale a réitéré l'engagement du gouvernement fédéral à compléter la phase II du projet.
- Le financement de la phase II du projet est ainsi prévu:

Ministère du Développement des ressources humaines	100 000 \$
Gouvernement de la Saskatchewan	200 000
Diversification économique de l'ouest	300 000
Banque de développement du Canada	300 000
Communauté francophone de Regina	50 000
Patrimoine canadien	650 000
Total	1 600 000 \$

Considérations

- La Banque de développement du Canada s'est dite prête à consentir un prêt à long terme de 300 000 \$. Cette participation de la Banque de développement du Canada est une approche novatrice dans la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la partie VII de la Loi sur les langues officielles, ouvrant une nouvelle avenue de collaboration entre la minorité de langue officielle et le gouvernement du Canada. Ce prêt permettra de construire des espaces à bureaux pour fins de location ce qui augmentera la viabilité à long terme du projet.
- La participation financière de plusieurs ministères fédéraux ainsi que du gouvernement provincial et de la communauté même est un exemple à suivre de collaboration et de partenariat.
- Une décision doit être prise rapidement puisque la communauté ne dispose que d'un nombre limité de semaines pour se prévaloir des fonds accordés par le ministère du Développement des ressources humaines.

.../3

- 3 -

- ° Cette contribution au centre scolaire et communautaire de Regina fait partie de notre stratégie globale d'appui à la communauté fransaskoise et s'ajoute aux montants prévus dans le cadre du renouvellement de l'entente Canada-communauté.
- ° La contribution de 650 000 \$ de Patrimoine canadien sera versée en 1996-1997.

Recommandation

- ° Nous vous demandons d'approuver une contribution de 650 000\$ des programmes d'appui aux langues officielles pour compléter la phase II du projet.
- ° Si vous êtes d'accord, nous vous demandons de signer cette lettre au président du comité de planification du projet de centre scolaire et communautaire de Regina lui annonçant votre décision.
- ° Une fois cette lettre signée, un accord de contribution vous sera soumis au début de 1996-1997.

Suzanne Hurtubise

Pièces jointes

Lettre au président du comité de planification du projet de centre scolaire et communautaire de Regina

Préparé par:

Denis Racine, région des Prairies et T.N-O. (306) 780-7285

Jean-Gilles Francoeur, Programmes d'appui aux langues officielles 994-2222

Roger Collet, Citoyenneté et Programme d'identité canadienne

Bill Balan, DexR, Prairies et Territoires du Nord-Ouest

Vice-première ministre et
ministre du Patrimoine canadien



Deputy Prime Minister and
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Monsieur Henri Chabanole
Président
Comité de planification du projet de
centre scolaire communautaire de Régina
2517, 25e avenue
Régina (Saskatchewan)
S4S 4E8

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous annoncer une contribution maximale de 650 000 \$ pour entreprendre la construction de la phase II du centre scolaire et communautaire de Régina. Ces fonds s'ajoutent aux contributions du ministère du Développement des ressources humaines, de la Diversification économique de l'ouest, du Gouvernement de la Saskatchewan, de la communauté fransaskoise de Régina et du prêt consenti par la Banque de développement du Canada.

Je suis heureuse que cette contribution vous permette de compléter et de mener à terme votre projet. Mes fonctionnaires communiqueront avec vous sous peu pour déterminer les éléments d'un accord de contribution qui vous sera soumis pour signature.

Je suis persuadée que ces installations seront un élément clé du développement de votre communauté. Je tiens à vous féliciter pour votre ténacité et vous souhaite beaucoup de succès avec ces nouvelles installations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

Canada

Vice-première ministre et
ministre du Patrimoine canadien



Ottawa, Canada K1A 0M5

Deputy Prime Minister and
Minister of Canadian Heritage

OCT 30 1996

Monsieur Michel Vézina
Président
Association culturelle franco-canadienne
de la Saskatchewan
2132, rue Broad
Regina (Saskatchewan)
S4P 1Y5

Monsieur,

Je vous remercie de vos lettres des 16 et 23 septembre dernier, dans laquelle vous me demandez de confirmer l'appui du ministère au projet de centre scolaire et communautaire de Regina, phase 2.

Comme vous le savez sans doute, j'ai confirmé le financement du ministère du Patrimoine canadien (650 000 \$) et du ministère de la Diversification économique de l'Ouest (300 000 \$), dans une lettre que j'ai adressée à M. Henri Chabanole, le 27 septembre dernier.

Le montage financier de ce projet est un bel exemple de partenariat entre diverses instances gouvernementales et non gouvernementales. Je sais que vous avez joué un rôle important dans la réalisation de ce projet et je vous en remercie, au nom de la communauté francophone de Regina. Je suis persuadée que ce centre scolaire et communautaire deviendra un élément clé du développement de la communauté fransaskoise.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

c.c. L'honorable Ralph E. Goodale

Canada

CH 96-42411

Vice-première ministre et
ministre du Patrimoine canadien



Deputy Prime Minister and
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

J. J.

Monsieur Denis Magnan
Association canadienne-française de Régina
Madame Suzanne Leduc
Conseil scolaire fransaskois de Regina
2517, 25^e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4S 4E8

OCT 30 1996

Monsieur,
Madame,

Je vous remercie de vos lettres des 4 et 20 septembre dernier, dans lesquelles vous me demandez de confirmer l'appui du ministère au projet de centre scolaire et communautaire de Regina, phase 2.

Comme vous le savez sans doute, j'ai confirmé le financement du ministère du Patrimoine canadien (650 000 \$) et du ministère de la Diversification économique de l'Ouest (300 000 \$), dans une lettre que j'ai adressée à M. Henri Chabanoles, le 27 septembre dernier.

Le montage financier de ce projet est un bel exemple de partenariat entre diverses instances gouvernementales et non gouvernementales. Je sais que vous avez joué un rôle important dans la réalisation de ce projet et je vous en remercie, au nom de la communauté francophone de Regina. Je suis persuadée que ce centre scolaire et communautaire deviendra un élément clé du développement de la communauté fransaskoise.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

c.c. L'honorable Ralph E. Goodale

Canada

Cabinet de la vice-première
ministre et de la ministre
du Patrimoine canadien



Office of the Deputy
Prime Minister and of the
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Madame Francine Kenzle
Présidente
Conseil général des écoles fransaskoises
2222, 13^e Avenue, bureau 201
Regina (Saskatchewan)
S4P 3M7

OCT 30 1996

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 20 septembre dernier, dans laquelle vous me demandez de confirmer l'appui du ministère au projet de centre scolaire et communautaire de Regina, phase 2.

Comme vous le savez sans doute, j'ai confirmé le financement du ministère du Patrimoine canadien (650 000 \$) et du ministère de la Diversification économique de l'Ouest (300 000 \$), dans une lettre que j'ai adressée à M. Henri Chabanoles, le 27 septembre dernier.

Le montage financier de ce projet est un bel exemple de partenariat entre diverses instances gouvernementales et non gouvernementales. Je sais que vous avez joué un rôle important dans la réalisation de ce projet et je vous en remercie, au nom de la communauté francophone de Regina. Je suis persuadée que ce centre scolaire et communautaire deviendra un élément clé du développement de la communauté fransaskoise.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

c.c. L'honorable Ralph E. Goodale

Canada

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO:

PK

96/11/09 - 14:15

Docket No.: CH96-46692
Cross-reference No.: CH96-44764
SP96-03710 (DM)

Document date: 96/10/03
Date received: 96/10/04
Due date: 96/12/03
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: CIOL - Official Languages / Langues Officielles
Author: Chabanole, Henri Me
Title/Org.: Président Comité du Centre scolaire/Association Canadienne-Fran
Subject: Remercie la ministre de l'appui financier envers la
communauté francophone de Regina au sujet de la
construction du Centre scolaire volet communautaire et fait
parvenir lettre adressée à R. Goodale, Min. et député
Action: Reply/Réponse

c.c.: RALB
c.c.:
c.c.:

COPY
HC
Lina

Forward To: Central Corresp./Corresp. centrale - Lynne - Reply

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/RExD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:



Association Canadienne-Française de Régina

2517, 25^e avenue, Regina (Sask.) S4S 4E8 (306) 522-2772, Téléc. (306) 569-2402

Regina, le 3 octobre 1996

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
Terrasses de la Chaudière
15, rue Eddy, 12^{ième} étage
Hull (Québec), K1A 0M5

CH96-46692

RECEIVED
MIN
OCT 15 1996

Objet: Centre scolaire communautaire de Regina;
Construction du volet communautaire (phase 2)

Madame,

Nous accusons réception de votre lettre du 27 septembre courant. Nous sommes heureux que votre gouvernement s'engage à aider financièrement la construction du volet communautaire du Centre scolaire communautaire de Regina.

Nous vous remercions de l'appui que vous manifestez envers la communauté francophone de Regina en rendant cette construction possible.

Nous tenons à vous indiquer tout particulièrement notre appréciation pour la collaboration que nous avons reçue de la part du personnel du ministère du Patrimoine Canadien en Saskatchewan dirigé par Madame Peggy Clark tout au long de l'avancement du projet du Centre scolaire communautaire.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

M. Henri Chabanole
Président
Comité du Centre scolaire communautaire

c.c. L'Honorable Ralph Goodale, Ministre de l'Agriculture et Député de Regina Wascana
Monsieur Michel Vézina, Président de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan



Association Canadienne-Française de Régina

2517, 25^e avenue, Regina (Sask) S4S 4E8 (306) 522-2772, Téléc. (306) 569-2402

Regina, le 1er octobre 1996

L'Honorable Ralph Goodale
Ministre de l'Agriculture et l'Agro-alimentaire
Député de Regina Wascana
Chambre des Communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Objet: Centre scolaire communautaire de Regina;
Construction du volet communautaire (phase 2)

Monsieur,

Nous sommes heureux de l'engagement de votre gouvernement à aider financièrement la construction du volet communautaire du Centre scolaire communautaire de Regina. Suite à votre conversation téléphonique avec Monsieur Magnan, Président de l'ACFR, nous avons reçu par télécopieur une lettre de Madame Copps indiquant l'engagement financier du gouvernement fédéral dans ce dossier.

Nous connaissons et apprécions votre intérêt pour ce projet et nous vous remercions de l'appui que vous manifestez auprès de la communauté francophone de Regina en rendant possible cette construction.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Me. Henri Chabanole
Président
Comité du Centre scolaire communautaire

c.c. L'Honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
M. Michel Vézina, Président de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan

10/02/96 15:14:36 EST; PATRIMOINE CAN?->

8199539353 HILAIRE LEMOINE

Page 001

Message delivered using FacsRoute from
Message remis par le FacsRoute d'



To/Destinataire +18199539353
Attention/A l'attention de HILAIRE LEMOINE
From/Expéditeur PATRIMOINE CANADIEN HERITAGE
Phone/N° de téléphone 819-953-5382

Pages/Nombre de pages : 3 (including this page/cette page comprise).

● Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Communiqué News Release

P-10/96-165

CC960643

LE CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE POUR LES FRANCOPHONES DE REGINA SE CONCRÉTISE

REGINA, le 2 octobre 1996 — Sheila Copps, vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien, a annoncé aujourd'hui la contribution du gouvernement fédéral à l'aménagement du Centre scolaire et communautaire francophone de Regina.

Le Centre ajoutera une annexe à l'école déjà existante Monseigneur-de-Laval à Regina. Les futures installations comprendront l'ensemble des organismes et des services en français de la ville ainsi que les bureaux permanents des conseils scolaires fransaskois du sud de la province. On y retrouvera une prématernelle, une garderie, une salle polyvalente, des salles de réunion, des espaces d'entreposage et des cuisines. La communauté pourra y tenir l'ensemble des activités culturelles, éducatives et sociales et la plupart de ses activités de loisirs et sportives.

Cette contribution comprend 650 000 \$ provenant du ministère du Patrimoine canadien, 300 000 \$ du ministère de la Diversification économique de l'Ouest et 100 000 \$ du ministère du Développement des ressources humaines. Pour sa part, le gouvernement de la Saskatchewan contribuera 200 000 \$, tandis la communauté fransaskoise versera 50 000 \$ au projet.

«Je suis heureuse que cette contribution permette de mener à terme le projet du centre scolaire et communautaire, qui sera sans doute un élément clé du développement de la communauté fransaskoise», a souligné M^{me} Copps. «C'est un autre exemple de l'appui soutenu du gouvernement fédéral envers le développement des communautés de langue officielle et la dualité linguistique au Canada.»

Le financement de ce projet est prévu dans le budget fédéral déposé en mars 1996 et s'inscrit dans le cadre financier déjà en place. Ce projet montre comment ce gouvernement établit ses priorités pour mieux servir les Canadiens et les Canadiennes et faire une utilisation rationnelle des fonds publics.

- 30 -

Renseignements :

Julia Amsby
Cabinet de la vice-première ministre
et ministre du Patrimoine canadien
(819) 997-7788

Robert Bousquet
Relations avec les médias
Patrimoine canadien
(819) 994-4239

(Disponible sur l'Internet à : <http://www.pch.gc.ca> sous le titre Communiqués.)



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

News Release Communiqué

P-10/96-165

CC960643

SCHOOL/COMMUNITY CENTRE FOR REGINA FRANCOPHONES BECOMES A REALITY

REGINA, October 2, 1996 — Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage Sheila Copps today announced the federal government contribution toward the development of a Francophone school/community centre in Regina.

The Centre will provide an addition to the already existing *Monseigneur de Laval* school in Regina. Future facilities will accommodate the permanent offices of the southern Saskatchewan Francophone school boards, as well as other French organizations and services in the city. The centre will include a nursery school, a daycare centre, a multi-purpose room, meeting rooms, storage space and kitchens. All cultural, educational, social activities and most recreational activities and sports events will be held here.

This contribution includes \$650,000 from the Department of Canadian Heritage, \$300,000 from the Department of Western Economic Diversification and \$100,000 from the Department of Human Resources Development. The Government of Saskatchewan will contribute \$200,000, while Saskatchewan's Francophone community will contribute \$50,000 to the project.

"I am glad that this contribution will permit the completion of the school and community centre which will be a key element to the *Fransaskois* community growth," said Ms. Copps. "This is another example of the sustained federal government support for linguistic duality and the development of official-language communities in Canada."

Funding for this project was provided for in the March 1996 federal budget and is therefore built into the existing fiscal framework. This initiative is an example of how this government is prioritizing its spending so that it can better serve Canadians by making efficient use of their tax dollars.

- 30 -

Information:

Julia Arnsby
Office of the Deputy Prime Minister
and Minister of Canadian Heritage
(819) 997-7788

Robert Bousquet
Media Relations
Canadian Heritage
(819) 994-4239

(Available on the Internet at: <http://www.pch.gc.ca> under News Releases.)



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

000837

Author: ~~Gilles Dery~~ (Gilles Dery) at JLN10-HULL
Date: 96-10-02 15:19
Priority: Normal
TO: Janet Bax at MINISTERS-OFFICE, ~~Hélène Lemoine~~ at JLS7-HULL, Robert Bousquet
Subject: ~~SRC (Regina) Interview with the Minister~~

pour votre info.... Gilles

Forward Header

Subject: SRC (Regina) Interview with the Minister
Author: Jean Chartier at JLN10-HULL
Date: 96-10-02 14:05

PTI.
Lise

Forward Header

Subject: SRC (Regina) Interview with the Minister
Author: Charlotte Peach at winnipeg
Date: 10/2/96 1:04 PM

Please attached note re: from our Saskatchewan District office re: the
above-mentioned interview with the Minister recorded today for later
broadcast.

Author: TREVOR ASHFIELD at REGINA
Date: 10/2/96 11:04 AM
Priority: Normal
TO: Charlotte Peach at WINNIPEG
Subject: Radio interview - Centre scolaire communautaire, Regina, SK

----- Message Contents -----

For your information. It is believed that the interview will be aired as part of RDI's show about western Canadian francophone communities on Saturday. I will keep my cable remote close at hand. . .

At this point, I don't know if this puts an end to the proposed Oct. 11 event although it probably does. Will let you know once I know more. I am told the group would probably not be concerned if there was no event.

Trevor

----- Forward Header -----

Subject: Radio interview - Centre scolaire communautaire
Author: DENIS RACINE at REGINA
Date: 10/2/96 10:45 AM

I have been told that the minister has been interviewed this morning on SRC Radio Saskatchewan. The interview was about PCH's contribution to the Centre scolaire communautaire de Régina - Phase II. The minister reiterated how important it was for Official language Minorities to have Community organizations and services under one roof and, in doing so, improve their visibility. She also mentioned that phase II will greatly benefit Mgr de Laval School.

The interviewer then asked what could be done to ensure the viability of Francophone Cultural Centres in rural area (i.e. Ponteix, Willow Bunch, Bellevue, etc). She never really answer the question only to say that we know what are the budgets for the Promotion of Official language until 1998-99 and can plan accordingly , if something has to be done for Cultural Centres...

The interview lasted about 4 to 5 minutes...Cuts to SRC Saskatchewan were not discussed.

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: #

96/10/05 - 15:05

Docket No.: CH96-44764
Cross-reference No.: CH96-42877

Document date: 96/10/01
Date received: 96/10/15
Due date: 96/11/05
Campaign code:
Ack/Acc:

COPY
(C102)

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: KENZLE, FRANCINE
Title/Org.: Présidente/Conseil général des écoles
Subject: Remercie la Ministre d'avoir transmis à Henri Chabanoie la confirmation écrite de l'octroi pour la réalisation de la phase II du Centre scolaire communautaire de Regina
Action: Appropriate action/Mesure appropriée

c.c.: J. KOGEJ (2)
c.c.:
c.c.:

Forward To: Official Languages/ Langues Officielles - App. action/Mesure ap

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

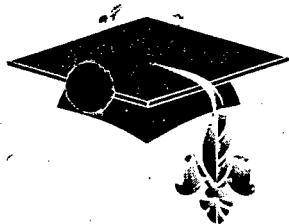
Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:

Conseil général des écoles fransaskoises



REGISTRÉ

Bureau 201 - 2222, 13e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3M7
Téléphone: (306) 757-7541 Télécopieur: (306) 757-2040 Internet: csfs@sasknet.sk.ca

'96 OCT 7 PM 3 43

Regina, le 1^{er} octobre 1996


Madame Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy, 12e étage
Hull (Québec) K1A 0M5

Madame la Ministre,

Depuis vendredi dernier, les membres du Conseil général des écoles fransaskoises se réjouissent pour une raison double suite à la bonne nouvelle que vous avez communiquée au président du projet du centre scolaire communautaire, monsieur Henri Chabanoie. En premier lieu, c'est à titre de Fransaskois et Fransaskoises que nous sommes heureux, puisque l'octroi confirmé vient garantir une infrastructure indispensable au développement et à l'épanouissement de la communauté fransaskoise de Regina. En deuxième lieu, c'est à titre de partenaire dans le financement de ce projet important que nous sommes rassurés.

Pour faire suite à votre confirmation écrite de l'octroi conjoint de votre ministère et celui de la Diversification de l'Ouest, nous pouvons enfin donner l'autorisation à notre gérant de projet de mettre le projet en chantier. Je me fais porte-parole de la composante fransaskoise d'éducation pour vous exprimer notre vive appréciation du rôle que vous avez joué dans la mise en place de cet octroi interministériel.

Veuillez agréer, madame la Ministre, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.


Francine Kenzle
Présidente

c.c. Monsieur Jean Chrétien, Premier ministre du Canada

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: #

96/10/15 - 15:03

Docket No.: CH96-44765
Cross-reference No.: CH96-42411

Document date: 96/10/01
Date received: 96/10/15
Due date: 96/11/05
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Leduc, Suzanne
Title/Org.: Présidente/Conseil scolaire fransaskois de
Subject: Remercie la Ministre d'avoir transmis à Henri Chabanoie la confirmation écrite de l'octroi pour la réalisation de la phase II du Centre scolaire communautaire de Regina
Action: Appropriate action/Mesure appropriée

c.c.: J. KOGEJ (2)
c.c.:
c.c.:

Forward To: Official Languages/ Langues Officielles - App. action/Mesure ap

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:

CH 96 - 77765



Conseil scolaire fransaskois de Regina

Bureau 201 - 2222, 13e Avenue Regina (Sask.) S4S 4M7 Téléphone: (306) 757-7541 Télécopieur: (306) 757-2040

REGISTRE

MI

École Monseigneur de Laval

1601, Cowan Crescent Regina (Sask.) S4S 4C4 Téléphone: (306) 584-7558 Télécopieur: (306) 565-2887



96 OCT 7 PM 3 43

Regina, le 1^{er} octobre 1996

*Madame Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy, 12e étage
Hull (Québec) K1A 0M5*

Madame la Ministre,

Monsieur Henri Chabanole, le président du Comité du projet du Centre scolaire communautaire de Regina, nous a partagé une copie de la lettre que vous lui avez adressée le 27 septembre dernier. Les conseillers et conseillères du Conseil scolaire fransaskois de Regina, comme tous les parents, les élèves et le personnel de l'école Monseigneur de Laval, étaient heureux de prendre connaissance de votre annonce officielle «qu'une contribution maximale de 950 000\$ sera versée en vue de la réalisation de la phase II» du Centre scolaire communautaire de Regina.

Cet engagement conjoint du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de la Diversification de l'Ouest vient garantir une infrastructure essentielle au développement et à l'épanouissement de la communauté francophone de Regina. La construction de la partie communautaire de notre centre proclamera hautement la dualité linguistique du Canada ainsi que le respect des droits des francophones vivant en milieu minoritaire.

Je me fais porte-parole de la communauté éducationnelle francophone de Regina pour vous communiquer notre vive reconnaissance envers cet engagement et ce vote de confiance des plus tangibles en l'avenir de la communauté fransaskoise de Regina et des environs.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes meilleures salutations.

Suzanne Leduc
Suzanne Leduc
Présidente

c.c. M. Jean Chrétien, Premier Ministre du Canada



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

8136-7-2-96

Me remettre copie.

le 27 septembre 1996

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE SHEILA COPPS

CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE DE REGINA

(Pour signature)

RÉSUMÉ

- ° Nous vous recommandons de signer la lettre ci-jointe à M. Henri Chabanole, président du comité de planification du Centre scolaire et communautaire de Regina, lui annonçant une contribution de 950 000 \$ du gouvernement fédéral.

Recommandation

- ° Si vous êtes d'accord, nous vous demandons de signer la lettre au président du comité de planification du projet de centre scolaire et communautaire de Regina lui annonçant votre décision d'approuver une contribution de 950 000 \$.
- ° Cela vient confirmer la contribution du ministère du Patrimoine canadien (650 000 \$) que vous avez approuvée en mars dernier et celle du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest (300 000 \$).

Suzanne Hurtubise

Pièce jointe

Vice-première ministre et
ministre du Patrimoine canadien



Deputy Prime Minister and
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Monsieur Henri Chabanole
Président
Comité de planification du projet de
centre scolaire et communautaire de Regina
2517, 25^e Avenue
Régina (Saskatchewan)
S4S 4E8

Monsieur,

En réponse à la correspondance récente portant sur le Centre scolaire et communautaire de Regina, j'ai le plaisir de vous annoncer qu'une contribution maximale de 950 000 \$ sera versée en vue de la réalisation de la phase II de ce projet. Cette somme inclut une contribution de 650 000 \$ du ministère du Patrimoine canadien et de 300 000 \$ du ministère de la Diversification économique de l'Ouest et s'ajoute aux contributions allouées par le ministère du Développement des ressources humaines, le gouvernement de la Saskatchewan et la communauté fransaskoise de Regina.

Je suis heureuse que cette contribution vous permette de mener à terme le projet de centre scolaire et communautaire, qui sera sans doute un élément clé du développement de votre communauté. Les fonctionnaires intéressés communiqueront avec vous sous peu pour préciser les modalités de cette contribution.

Vous souhaitant tout le succès possible, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

Canada

Saskatchewan



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

le 26 juin 1996

M. Jean-Gilles Francoeur
Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
HULL QUÉBEC K1A 0M5

Patrimoine canadien
Opérations et coordination
régionale

JUL 3 1996

Canadian Heritage
Operations and Regional
Coordination

Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint la projection des dépenses en immobilisation des établissements scolaires fransaskois, le calendrier des travaux pour les Conseils scolaires fransaskois de l'école St Isidore de Bellevue et de l'école Providence, et le budget annuel relatif à la mise en œuvre de la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français pour l'année fiscale 1996-1997.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour répondre à d'éventuelle questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général

René Archambault

RA/wjb

UA..GESTIONPROJDEP.XLS

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS

BUDGET ANNUEL

	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
SASKATOON	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$600,000.00	\$0.00	\$0.00	\$2,648,599.00
PRINCE ALBERT	\$642,649.00	\$2,071,143.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00
GRAVELBOURG	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00
NORTH BATTLEFORD	\$12,000.00	\$0.00	\$50,000.00	\$563,619.00	\$0.00	\$625,619.00
BELLEVUE	\$122,501.00	\$72,554.71	\$1,827,201.29	\$0.00	\$0.00	\$2,022,257.00
BELLEGARDE	\$750,000.00	\$1,191,843.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,941,843.00
VONDA	\$15,000.00	\$52,636.79	\$1,321,394.21	\$0.00	\$0.00	\$1,389,031.00
REGINA	\$900,721.00	\$2,233,146.00	\$650,000.00	\$0.00	\$0.00	\$3,783,867.00
TOTAL	\$3,503,889.00	\$7,433,896.50	\$4,448,595.50	\$563,619.00	\$0.00	\$15,950,000.00

Mis à jour le: 25 juin 1996

* Inclut 1 million \$ pour Prince Albert et 350 000.00\$ pour Regina.

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1996-1997

Nom du projet: CSF de l'école Providence / *Vanda*

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Mi-août 1996
Rénovation	Mi-août 1996
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Mi-août 1996
Aménagements extérieur et paysagers	Septembre 1996
Ouverture officielle	Novembre 1996
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1996-1997

Nom du projet: CSF de l'école St Isidore de Bellevue

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Mi-août 1996
Rénovation	Mi-août 1996
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Mi-août 1996
Aménagements extérieur et paysagers	Septembre 1996
Ouverture officielle	Novembre 1996
(Autres activités pertinentes)	

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE PROVIDENCE, VONDA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$15,000.00					\$15,000.00
Construction/rénovation			\$1,279,394.21			\$1,279,394.21
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels		\$52,636.79	\$42,000.00			\$94,636.79
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$15,000.00	\$52,636.79	\$1,321,394.21	\$0.00	\$0.00	\$1,389,031.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE ST ISIDORE, BELLEVUE SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$122,501.00					\$122,501.00
Construction/rénovation			\$1,801,756.00			\$1,801,756.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels		\$72,554.71	\$25,445.29			\$98,000.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$122,501.00	\$72,554.71	\$1,827,201.29	\$0.00	\$0.00	\$2,022,257.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE NORTH BATTLEFORD, NORTH BATTLEFORD SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement			\$5,000.00			\$5,000.00
Acquisition de la propriété originale						\$0.00
Construction/rénovation				\$563,619.00		\$563,619.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$45,000.00			\$45,000.00
Mobilier et équipements essentiels	\$12,000.00					\$12,000.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$12,000.00	\$0.00	\$50,000.00	\$563,619.00	\$0.00	\$625,619.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE MGR DE LAVAL, REGINA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$528,418.00					\$528,418.00
Construction/rénovation	\$222,303.00	\$2,225,590.00	\$650,000.00			\$3,097,893.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$150,000.00	\$7,556.00				\$157,556.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$900,721.00	\$2,233,146.00	\$650,000.00	\$0.00	\$0.00	\$3,783,867.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE CANADIENNE-FRANÇAISE, SASKATOON SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$221,686.00					\$221,686.00
Construction/rénovation	\$200,000.00	\$1,442,806.00	\$600,000.00			\$2,242,806.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$139,332.00	\$44,775.00				\$184,107.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$600,000.00	\$0.00	\$0.00	\$2,648,599.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE BELLEGARDE SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	\$1,391.00					\$1,391.00
Acquisition de la propriété originale	\$1.00					\$1.00
Construction/rénovation	\$634,953.00	\$1,158,865.00				\$1,793,818.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$113,655.00	\$32,978.00				\$146,633.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$750,000.00	\$1,191,843.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,941,843.00

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE BEAU SOLEIL, GRAVELBOURG SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	compléter					\$0.00
Acquisition de la propriété originale	N/A					\$0.00
Construction/rénovation	\$448,724.00	\$259,721.00				\$708,445.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$51,276.00	\$10,000.00				\$61,276.00
Mobilier et équipements essentiels		\$37,196.00				\$37,196.00
(Autres activités pertinentes au projet)		\$18,075.00				\$18,075.00
TOTAL	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00

Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 96-04-19 09:07
Priority: Urgent
TO: PEGGY CLARK at REGINA
CC: Hilaire Lemoine
CC: LORRAINE COLLINS at REGINA
Subject: Re: Monseigneur Laval School - Announcement

----- Message Contents -----

Good morning Peggy,

Hilaire copy me your message on Phase II of Mgr de Laval.

What we need is a response in writing from WED on their approval of this funding for the project. If you refer to letter from Mr. Axworthy to Ms Copps, it is clear that all the projects to be funded from the 5 M \$, should be approved jointly by WED and Canadian Heritage.

As our funding comes to complete the financial package for the project, the funding from WED should be secured first. So the announcement that will be done by Mr Goodale could be done on behalf Mr Manley and Ms Copps.

Hope this could help!

Have a good weekend

Roger

Séparateur Réponse

Objet : Monseigneur Laval School -

Announcement

Auteur : Hilaire Lemoine à JLS7-HULL

Date : 96-04-18 14:23

Info.

Paula

Forward Header

Subject: Monseigneur Laval School -

Announcement

Author: PEGGY CLARK at REGINA

Date: 96-04-18 10:53

To bring you up to date on this - Bill Balan has talked to Ben Gerrard at Western Diversification and there is no problem with at \$300K of the WD transfer for this project.

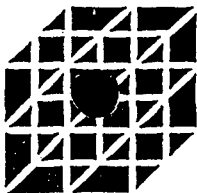
Therefore, what do you require in terms of getting approval for this project in writing? Perhaps there is nothing to do further - but

000857

Regional Office suggested I contact you on this.

I am on teleconferences basically all day - so I decided to cc mail
you as it would be faster!

Hope all is well with you and you had a nice Easter.



AODB T
OLFERT
DRESSEL
BURNYEAT
TRACEY
ARCHITECTS
LTD.

301 Third Avenue South
Saskatoon, Sask. S7K 1M6
Phone (306) 244-5101
Fax (306) 244-0301
202-21 11th Street East
Prince Albert, Sask. S6V 0Z8
Phone (306) 922-5101
Fax (306) 922-0301

INVOICE

NUMBER: 2234-02

Conseil Scolaire Fransaskois
de l'école Providence
2213e Hanselman Court
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6A8

ATT: Lise Gareau

Project: l'école Providence

Project No: 95.063

Date: April 9, 1996

For Professional Services Rendered:

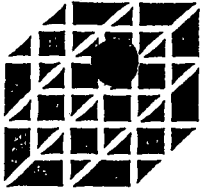
.1 Calculation of Basic Fee:		
Current Constuction Budget:		\$1,190,258.00
First	\$ 250,000 x 9.0% =	22,500.00
Balance	940,258 x 8.0% =	75,220.64
Totals	<u>1,190,258</u>	<u>\$ 97,720.64</u>
.2 Progress:		
• Schematic Design:	15.0% x 100.0% completion	15.0%
• Preliminary Design:	10.0% x 100.0% completion	10.0%
• Working Drawings:	50.0% x 100.0% completion	50.0%
• Tender:	5.0% x 100.0% completion	5.0%
• Construction:	20.0% x 0.0% completion	0.0%
Progress to Date:		<u>80.0%</u>
.3 Basic Fee Earned to Date:		
\$ 97,720.64 x 80.0% =		\$ 78,176.51
Less Previous Invoices on Basic Fee:		51,483.58
BASIC FEE THIS INVOICE:		<u>\$ 26,692.93</u>
.4 Reimbursable Expenses:		
(Refer attached page 2 for detailed listing)		6,831.18
.5 Additional Services		
(no additional services this invoice)		0.00
		\$33,524.11
Goods and Services Tax (Reg. No. 139589774)		7.0%
		2,346.69

125
00 506 000
ch # 472

PAYMENT DUE THIS INVOICE
Please Remit Payment To Our Saskatoon Office

\$35,870.80

Terms: Net 30 Days.
1.5% Interest Charged monthly on overdue accounts.



AODBT
OLFERT
DRESSEL
BURNYEAT
TRACEY
ARCHITECTS
LTD.

301 Third Avenue South
Saskatoon, Sask. S7K 1M6
Phone (306) 244-5101
Fax (306) 244-0301

202-21 11th Street East
Prince Albert, Sask. S6V 0Z8
Phone (306) 922-5101
Fax (306) 922-0301

INVOICE

NUMBER: 2233-02

Conseil Scolaire Fransaskois
de l'école St-Isidore
2213e Hanselman Court
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6A8

ATT: Lise Gareau

Project: l'école St-Isidore

Our Project No: 95.062

Date: April 9, 1996

For Professional Services Rendered:

.1 Calculation of Basic Fee:			
Current Constuction Budget:			
First	\$ 250,000 x 9.0% =	\$1,574,234.00	
Balance	1,324,234 x 8.0% =	22,500.00	
Totals	<u>1,574,234</u>	<u>105,938.72</u>	
		\$ <u>128,438.72</u>	
.2 Progress:			
• Schematic Design:	15.0% x 100.0% completion	15.0%	
• Preliminary Design:	10.0% x 100.0% completion	10.0%	
• Working Drawings:	50.0% x 100.0% completion	50.0%	
• Tender:	5.0% x 100.0% completion	5.0%	
• Construction:	20.0% x 0.0% completion	0.0%	
Progress to Date:		<u>80.0%</u>	
.3 Basic Fee Earned to Date:			
\$128,438.72 x 80.0% =		\$ 102,750.98	
Less Previous Invoices on Basic Fee:		<u>70,965.00</u>	
BASIC FEE THIS INVOICE:		\$ <u>31,785.98</u>	\$ 31,785.98
.4 Reimbursable Expenses:			
(Refer attached page 2 for detailed listing)			6,860.98
.5 Additional Services			
(no additional services this invoice)			0.00
			\$38,646.96
Goods and Services Tax (Reg. No. 139589774)			2,705.29

PAYMENT DUE THIS INVOICE
Please Remit Payment To Our Saskatoon Office

\$41,352.25

Terms: Net 30 Days.
1.5% Interest Charged monthly on overdue accounts.

September 30, 1996

Conseil General Des Ecoles Fransaskoises
#201-2222, 13e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3M7

Attention: Florent Bilodeau

RE: Centre Communautaire de Regina
1601 Cowan Crescent, Regina
Invoice #9513-1

**MAURICE
SOULODRE**
ARCHITECT
LTD

MAURICE SOULODRE
B.A., B.Ed., M.Arch., MRAIC

A. ARCHITECTURAL FEES:

ESTIMATED CONTRACT PRICE \$1,100,000.00

Architectural Fees (\$500,000 x 9%) = \$45,000.00
(\$600,000 x 8%) = \$48,000.00

TOTAL ESTIMATED ARCHITECTURAL FEES \$93,000.00

Schematic Design Phase 12.5% x \$93,000.00	\$11,625.00
Design Development Phase 12.5% x \$93,000.00	\$11,625.00
Construction Document Phase (45% x \$93,000.00 x 50%)	<u>\$20,925.00</u>

TOTAL FEES OWING \$44,175.00

B. REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS:

Paid for telephone & fax	\$40.80
Paid for courier service	\$45.75
Paid for blueprints	\$245.13
Paid for specifications	\$124.65
Paid for in house blueprints (199 x \$2.00)	<u>\$398.00</u>

TOTAL REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$854.13

TOTAL FEES & REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$45,029.13

PLUS 7% G.S.T. \$3,152.04

TOTAL AMOUNT OWING \$48,181.17

G.S.T. #125466 714

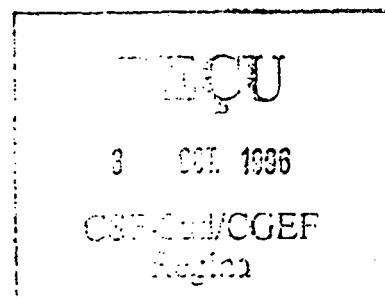
MAURICE SOULODRE ARCHITECT LTD.

Per: 

Maurice Soulodre, MRAIC
MS/mw

201 WALPOLE AVE
SASKATOON, SK
S7H 2X2

L (306) 955-0333
X (306) 955-0549



**MAURICE
SOULODRE**
ARCHITECT
LTD

MAURICE SOULODRE
B.A., B.Ed., M.Arch., MRAIC

November 27, 1996

Conseil General Des Ecoles Fransaskoises
#201-2222, 13e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3M7

Attention: Florent Bilodeau

RE: Centre Communautaire de Regina
1601 Cowan Crescent, Regina
Invoice #9513-2

B. REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS:

Paid for courier service	\$58.87
Paid for blueprints	\$2,401.20
Paid for specifications	\$1,281.68
Paid for in house blueprints (181 x \$2.00)	<u>\$362.00</u>


TOTAL REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$4,103.75

PLUS 7% G.S.T. \$287.26

TOTAL AMOUNT OWING \$4,391.01

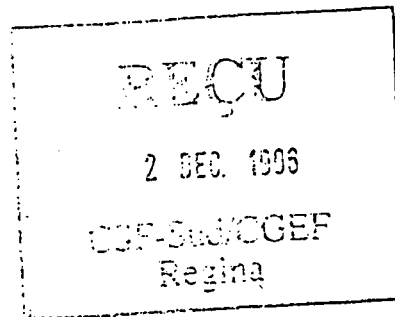
G.S.T. #125466 714

MAURICE SOULODRE ARCHITECT LTD.

Per: 
Maurice Soulodre, MRAIC
MS/mw

201 WALPOLE AVE
SASKATOON, SK
S7H 2X2

L (306) 955-0333
K (306) 955-0549



REÇU 01 oct. 96

September 30, 1996

Conseil Scolaire Fransaskois de Saskatoon
2213E Hanselman Court
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6A8

Attention: Andre Moquin

RE: L'Ecole Canadienne Francaise - Phase II - Outdoor
Invoice #9604-1

A. ARCHITECTURAL FEES

Attend to receiving instructions;
Attend to preparation of preliminary drawings;
Attend to reviewing preliminary drawings with client;
Attend to preparation of working drawings;
Attend to assisting in Interview of Miners Construction Ltd;
Attend to all miscellaneous telephone calls, correspondence and interviews;

MY FEE \$75,266.40
Less 9% Project Management
fee & 7% G.S.T. \$8,214.74

My Fee = \$69,051.66 x 11% \$7,595.69

B. REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS

Paid for in-house blueprints (23 x \$2.00) \$46.00
Paid for specifications \$53.68
Paid for blueprints \$208.80

TOTAL REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$318.48

TOTAL FEES & REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$7,914.17

PLUS 7% G.S.T. \$553.99

TOTAL OWING \$8,468.16

MAURICE SOULODRE ARCHITECT LTD.

Per: 

Maurice Soulodre, MRAIC
MS/mw

1 WALPOLE AVE
SASKATOON, SK
S7N 2X2

3061 755-0333
3061 755-0549

10
501 000 Dr
506 000 Dr
05-510 200 Dr
05-604 100 Dr

no. 1 51

000863

RECU 28 NOV 96

November 27, 1996

**MAURICE
SOULODRE**
ARCHITECT
LTD

MAURICE SOULODRE
B.A., B.Sc., M.Arch., MRAIC

Conseil Scolaire Franco-Canadien de Saskatoon
2213E Hanelman Court
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 0A8

Attention: Andre Moquin

RE: L'Ecole Canadienne Francaise - Phase II - Outdoor
Invoice #9604-2

A. ARCHITECTURAL FEES

Attend to receiving instructions;
Attending at site to inspect work;
Attend to all miscellaneous telephone calls, correspondence and
interviews;

MY FEE \$65,007.89
Less 9% Project Management
fee & 7% G.S.T. \$5,357.62

My Fee = \$59,640.27 x 11% \$6,500.43

B. REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS

Paid for In-house blueprints (4 x \$2.00) \$8.00
Paid for courier service \$32.00

TOTAL REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$40.00

TOTAL FEES & REIMBURSEABLE DISBURSEMENTS \$6,500.43

PLUS 7% G.S.T. 125483714 \$482.03

TOTAL OWING \$7,062.46

MAURICE SOULODRE ARCHITECT LTD.

Per: [Signature]

Maurice Soulodre, MRAIC
MS/mw

1201 WALPOLE AVE
SASKATON, SK
S7N 1T2

TEL (306) 955-0333
AX (306) 955-0549

Ch # 716

10
506 000
05 510 200
05 604 100

DATE OF ISSUANCE: April 3, 1997

Project Number

PROJECT: L'Ecole Canadienne Francaise
PHASE II

CERTIFICATE NO:

ADDRESS: 1407 Albert Avenue, Saskatoon, SK

APPLICATION NO:

OWNER: Conseil Scolaire Fransaskois de Saskatoon

FOR PERIOD

CONTRACTOR/

FROM: September, 1996

PROJECT MANAGER: Miners Construction Ltd. &

TO: March 31, 1997

other sub-contractors

CONTRACT(S) FOR: Miscellaneous work to interior
& exterior of building

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment
In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 204,083.29
WORK CONTRACTED(TO DATE).....	\$ 204,083.29
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE.....	\$ 204,083.29
BALANCE TO FINISH.....	\$ NIL
TOTAL COMPLETED TO DATE.....	\$ 204,083.29
MATERIALS STORED (On site)	\$ NIL
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 204,083.29
Less Previous Payment and Holdback.....	\$ 204,083.29
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ NIL
RELEASE OF HOLDBACK	\$ NIL
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 14,285.83
	\$ 218,369.12
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE.....	\$ NIL

This is to certify that all items are paid for which previous
certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: N/A

By: Date:

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: C.S.F. de Saskatoon

By: [Signature] Date: April 7/97

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee
named herein and its issuance, payment and acceptance are
without prejudice to any rights of the owner or contractor
under their contract.

ARCHITECT: MAURICE SOULODRE ARCHITECT LTD.

By: [Signature] Date: April 04/97

*** PAGE TOTALE.02 ***

04/03/97 10:02

TX/RX NO.2597

P.002

AUR 18 '97 15:29

3064235531

PAGE.02

000865

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: Centre communautaire de Regina
ADDRESS: 1601 Cowan Crescent, Regina, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER:

TO: January 31, 1997

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$	_____
WORK CONTRACTED	\$	_____
.....	\$	_____
TOTAL WORK TO DATE	\$	232,380.30
BALANCE TO FINISH	\$	0
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$	232,380.30
MATERIALS STORED (On site)	\$	0
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$	0
Less Previous Payment and Holdback	\$	244,276.35
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$	11,896.05
RELEASE OF HOLDBACK	\$	5337.48
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$	15857.50
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$	248,237.80

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

GABRIEL CONSTRUCTION
By: _____ Date: March 3/97

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: _____
By: _____ Date: March 13, 1997

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT:

ARCHITECT
LTD
1201 WALPOLE AVE
SASKATOON SK
S7N 2X2

By: _____ Date: Feb. 28, 1997

Feuillets de transmission par télécopieur
Post-It Fax Note 7671B

Date: 97/3/13
No. of pages: 1

To / A: Willy
Co./Dept./City/Service: BMO
Phone # / N° de tél: _____

From / De: Gilbert
Co./City: CSKA
Phone # / N° de tél: _____

03/10/97 09:58 306 244 0301
02/14/97 16:51 306 244 0301
FEU 14 '97 11:33 FR BMLO - REGINA

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
AODBT Architects --- CONSEIL NORD
AODBT Architects --- GRAHAM
386 787 3164 R 33062440301 P 03/84

DATE OF ISSUANCE: MARCH 7, 1997

Project Number S95263

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École St Isidore de Bellevue
ADDRESS: Bellevue

APPLICATION NO:

OWNER: CONSEIL SCOLAIRE FRANSAKSOIS DE L'ÉCOLE
ST. ISIDORE DE BELLEVUE

FOR PERIOD

FROM: APRIL, 1996

CONTRACTOR/ PROJECT MANAGER: GRAHAM CONSTRUCTION AND ENGINEERING
(1985) LTD.

TO: JANUARY 31, 1997

CONTRACT(S) FOR: SCHOOL ADDITION AND RENOVATION

TO:
In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment
In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 1,701,656.00
WORK CONTRACTED SUBTRADES DIRECT WITH OWNER	\$ 1,216,770.20
CONSTRUCTION MANAGER - FORCE ACCOUNT, SUPERVISION FEES	\$ 484,885.80
TOTAL WORK TO DATE	\$ 1,701,656.00
BALANCE TO FINISH	\$ 36,074.64
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 1,665,581.36
MATERIALS STORED (On site)	\$ -
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 1,665,581.36
Less Previous Payment and Holdback	\$ 1,655,378.23
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 121,677.02
RELEASE OF HOLDBACK	\$ 121,677.02
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 119,115.92
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 1,665,581.36

This is to certify that all items are paid for which previous
certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR GRAHAM CONSTRUCTION AND
PROJECT MANAGER: ENGINEERING (1985) LTD.

By: *[Signature]* Date: MARCH 7, 1997
RAY OLYNEK

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *[Signature]*

By: *[Signature]* Date: March 12/97
CSF de l'école St. Isidore

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee
named herein and its issuance, payment and acceptance are
without prejudice to any rights of the owner or contractor
under their contract.

ARCHITECT:

By: *[Signature]* Date: March 10/97

FEV 14 '97 11:33 FR BML0 - REGINA

306 787 3164 R 33062440301

P 04/04

DATE OF ISSUANCE: MARCH 7, 1997

Project Number 595265

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École Providence
ADDRESS: Vonda

APPLICATION NO:

OWNER: CONSEIL SCOLAIRE FRANSAKSOIS DE
L'ÉCOLE PROVIDENCE

FOR PERIOD

CONTRACTOR/ GRAHAM CONSTRUCTION AND ENGINEERING
PROJECT MANAGER: (1985) LTD.

FROM: APRIL, 1995

TO: JANUARY 31, 1997

CONTRACT(S) FOR: SCHOOL ADDITION AND RENOVATION

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$1,215,473.00
WORK CONTRACTED	\$ 895,966.40
SUBTRADES DIRECT WITH OWNER	
CONSTRUCTION MANAGER - FORCE ACCOUNT, SUPERVISION	\$ 320,506.60
FEES	
TOTAL WORK TO DATE	\$1,188,643.32
BALANCE TO FINISH	\$ 27,829.68
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$1,188,643.32
MATERIALS STORED (On site)	\$ 0
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$1,188,643.32
Less Previous Payment and Holdback	\$1,181,119.98
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 89,596.64
RELEASE OF HOLDBACK	\$ 89,596.64
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 85,153.11
	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 1,189,643.32

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR GRAHAM CONSTRUCTION AND
PROJECT MANAGER: ENGINEERING (1985) LTD.By: [Signature] Date: MARCH 7, 1997
BY: OLYNEK

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: G.S.F. de l'école ProvidenceBy: [Signature] Date: 12 mars '97

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT:

By: [Signature] Date: March 10/97

Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 95-09-15 11:12
Priority: Normal
TO: Paul-Émile Leblanc
CC: Hilaire Lemoine
CC: Jean-Gilles Francoeur
CC: DENIS RACINE at REGINA
Subject: Dossier des écoles en Saskatchewan

----- Message Contents -----

Je viens de parler avec René Archambault pour connaître l'état de la situation concernant la rénovation des écoles fransaskoises.

Deux constructions ou rénovations sont terminées: Gravelbourg et Bellegarde. D'ailleurs l'inauguration officielle de ces deux écoles doit se faire dans le cadre de l'AGA de l'ACFC au début novembre.

La rénovation des autres écoles (Regina, Saskatoon, Prince Albert) va bon train et il est confiant que les travaux seront terminés en novembre ou décembre.

En ce qui concerne les écoles de Vonda et Bellevue, les plans devraient être prêts bientôt et la construction serait entièrement terminée au cours de l'année 1996-1997. Pour ce qui est de North Battleford, la province attend de connaître la situation de l'année prochaine car les incursions de cette année ont beaucoup diminuées.

René m'affirme que les 7,3 M \$ que nous avons budgeté pour cette année seront entièrement dépensés et il croit être capable d'absorber des surplus que nous pourrions avoir! (ce serait une première!).

A notre budget nous avons environ ^{4,50 000} ~~2,6~~ M \$ l'année prochaine et ⁰ ~~1,4~~ M \$ en 1997-1998. Selon René, toutes ou presque toutes les constructions seront terminées dès l'année prochaine.

Roger F.



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To
À

Jean-Gilles Francoeur
Agent de programme
Langues officielles dans l'enseignement

From
De

Analyste financier
Subventions et contributions

Subject
Objet

Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement
Sous-entente relative aux projets d'immobilisation
Budget révisé le 17 mars 1995

1. Résumé du financement

La clause 2.1 de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français, conclue le 30 mars 1994, prévoit une contribution totale de 13 600 000 \$ pour doter la communauté francophone de la Saskatchewan, d'établissements scolaires autonomes et adéquats dans les collectivités suivantes : Saskatoon, Prince Albert, Gravelbourg, North Battleford, Bellevue, Bellegarde, Vonda et Régina. La contribution a été répartie comme suit:

	<u>Contribution approuvée</u>	<u>Montants versés</u>	<u>Dépenses admissibles</u>
1994-1995	4 500 000 \$	1 693 437,50 \$	
1995-1996	5 000 000		
1996-1997	3 800 000		
1997-1998	150 000		
1998-1999	150 000		
	13 600 000 \$	1 693 437,50 \$	

La modification proposée à la présente sous-entente aura pour effet de reporter une partie de la contribution approuvée pour l'exercice 1994-1995 aux exercices financiers subséquents et d'augmenter de 1 350 000 \$ la contribution totale prévue.

.../2

Canada

- 2 -

2. Budget annuel révisé

La province a soumis un budget annuel révisé prévoyant une contribution révisée pour 1994-1995 de 3 500 000 \$. Selon les pièces justificatives reçues à ce jour, une contribution de 2 000 000 \$ serait plus réaliste (voir budgets révisés en annexe) car les dépenses d'acquisition et de construction/rénovation ne justifient pas les montants présentés au budget révisé.

2.1 Acquisition

Les offres d'achat suivantes ont été reçues à ce jour :

École canadienne-française (Saskatoon)	403 000 \$
Monseigneur de Laval (Régina)	528 418
Valois (Prince Albert)	171 544
St-Isidore (Bellevue)	<u>122 501</u>
	1 225 463 \$

Des paiements totalisant 1 044 150 \$ ont été effectués à cette fin en 1994-1995. L'écart de 181 319 \$ est attribuable à l'écart entre la somme demandée par la Saskatchewan pour l'École canadienne-française (221 687 \$) et le coût total prévu (403 000 \$).

Le budget révisé prévoyait une contribution de 15 000 \$ pour l'acquisition de l'École Providence (Vonda). Comme la province n'a pas été en mesure de soumettre les pièces justificatives à l'appui, cette contribution devrait être reportée à 1995-1996.

2.2 Construction/rénovation

Le budget révisé présente les dépenses de construction suivantes :

Bellegarde	634 953 \$
Valois (Prince Albert)	300 000
École canadienne-française (Saskatoon)	200 000
Monseigneur de Laval (Régina)	222 303
Beau Soleil (Gravelbourg)	<u>448 724</u>
	1 805 980 \$

Le seul contrat de construction que la province a été en mesure de soumettre est celui relié à la construction à Gravelbourg. Par conséquent, la contribution de 1994-1995 devrait s'élever à 448 724 \$ et une contribution de 1 357 256 \$ (1 805 980 \$ - 448 724 \$) devrait être reportée à 1995-1996.

27/3/95
Plus minuscule autres contrats d'ici quelques jours.
Aura factures le 31 mars.
.../3

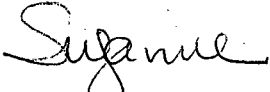
- 3 -

2.3 Dépenses totales admissibles pour 1994-1995

Acquisition des écoles	1 044 150 \$
Construction/rén.	448 724
Autres	<u>638 759</u>
	2 131 633 \$

3. Recommandation

4.1 L'amendement à la sous-entente devrait prévoir une contribution de \$2M et non de \$3,5M. Le \$1,5M supplémentaire devrait être compris dans la contribution de 1995-1996. Ainsi, si la province est en mesure de fournir les pièces justificatives à l'appui, ce versement pourrait être fait dès le début de l'exercice.


Suzanne Gagnon

p.j.

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS

BUDGET ANNUEL

	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
✓ SASKATOON <i>Ecole Can. Franco</i>	\$561,018.00 361,018	\$1,487,581.00 1,687,581	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,048,599.00
PRINCE ALBERT <i>Valois/St. Mark</i>	\$642,649.00 342,649	\$2,071,143.00 2,371,143	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00
✓ GRAVELBOURG <i>Beau Soleil</i>	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00
NORTH BATTLEFORD	\$12,000.00	\$0.00	\$1,417,227.00	\$0.00	\$0.00	\$1,429,227.00
BELLEVUE <i>St. Isidore</i>	\$122,501.00	\$400,000.00	\$1,597,909.00	\$0.00	\$0.00	\$2,120,410.00
BELLEGARDE	\$750,000.00 115,047	\$984,698.00 1,619,651	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,734,698.00
VONDA <i>Providence</i>	\$15,000.00	\$0.00	\$1,075,565.00	\$0.00	\$0.00	\$1,090,565.00
REGINA <i>Monsieur de la rive</i>	\$900,721.00 678,418	\$2,086,996.00 2,309,209	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,987,717.00
TOTAL	\$3,503,889.00 <i>2,146,633</i>	\$7,355,410.00 <i>8,712,666</i>	\$4,090,701.00 <i>4,150,000</i>	\$0.00	\$0.00	* \$14,950,000.00 <i>0</i>

* Inclut 1 million \$ pour Prince Albert et 350 000.00\$ pour Regina.

Mis à jour le: 3/15/95

U:\BML0495\GESTION\PROJDEP\XLS

PAGE.002

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE BELLEGARDE SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement	\$1,391.00					\$1,391.00
Acquisition de la propriété originale	\$1.00					\$1.00
Construction/rénovation	\$634,953.00	\$951,720.00 1 506 673				\$1,586,673.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$113,655.00	\$32,978.00				\$146,633.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$750,000.00	\$984,698.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,734,698.00

1 15,047

1619,651

Mis à jour le: 3/17/95

17 MAR '95 8:30 DE BML0-REGINA

000875

U:\BML0495\GESTION\PROJDEP2.XLS

PAGE.003

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE VALOIS, PRINCE ALBERT SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$171,544.00					\$171,544.00
Construction/rénovation	\$300,000.00	\$2,071,143.00				\$2,371,143.00
		2,371,143				
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$171,105.00					\$171,105.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$642,649.00	\$2,071,143.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00

342,649 2,371,143

↑ 1,043,649

↑ 463,211
732,849

17 MAR '95 8:31 DE BML0-REGINA

Mis à jour le: 3/17/95

U:\BMLC493\GBSTION\PROJDEP2.XLS

3

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE CANADIENNE-FRANÇAISE, SASKATOON SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$221,686.00					\$221,686.00
Construction/rénovation	\$200,000.00 —	\$1,442,806.00 1,642,806				\$1,642,806.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$139,332.00	\$44,775.00				\$184,107.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,048,599.00

361 018

1,687,581

Mis à jour le: 3/17/95

000877

PAGE.004

DE BMLC-REGINA

17 MAR '95 8:32

UA\BML0495\GESTION\PROJ\BP2.XLS

PAGE.005

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE MGR DE LAVAL, REGINA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$528,418.00					\$528,418.00
Construction/rénovation	\$222,303.00	\$2,079,440.00 2 301 743				\$2,301,743.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$150,000.00	\$7,556.00				\$157,556.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$900,721.00	\$2,086,996.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,987,717.00

678 415 2,309,299

Mis à jour le: 3/17/95

000878

DE BML0-REGINA

17 MAR '95 8:32

UA...BMLO49SGESTIONPROJDEP2.XLS

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE BEAU SOLEIL, GRAVELBOURG SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement	compléter					\$0.00
Acquisition de la propriété originale	N/A					\$0.00
Construction/rénovation	\$448,724.00	\$259,721.00				\$708,445.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$51,276.00	\$10,000.00				\$61,276.00
Mobilier et équipements essentiels		\$37,196.00				\$37,196.00
(Autres activités pertinentes au projet)		\$18,075.00				\$18,075.00
TOTAL	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00

Mis à jour le: 3/17/95

000879

PAGE.006

DE BMLO-REGINA

17 MAR '95 8:33

UA...BML0495GESTIONPROJDEP2.XLS

6

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE NORTH BATTLEFORD, NORTH BATTLEFORD SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement			\$5,000.00			\$5,000.00
Acquisition de la propriété originale			\$188,000.00			\$188,000.00
Construction/rénovation			\$1,124,227.00			\$1,124,227.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$100,000.00			\$100,000.00
Mobilier et équipements essentiels	\$12,000.00 ✓					\$12,000.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$12,000.00	\$0.00	\$1,417,227.00	\$0.00	\$0.00	\$1,429,227.00

Mis à jour le: 3/17/95

000880

PAGE.007

DE BML0-REGINA

17 MAR '95 8:33

U:\BML0495\GESTION\PROJ\DEP2.XLS

7

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE PROVIDENCE, VONDA SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$15,000.00					\$15,000.00
Construction/rénovation			\$980,565.00			\$980,565.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$95,000.00			\$95,000.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$15,000.00	\$0.00	\$1,075,565.00	\$0.00	\$0.00	\$1,090,565.00

Mis à jour le: 3/17/95

000881

PAGE.008

DE BML0-REGINA

17 MAR '95 8:34

U:\BMLO\49\GESTION\PROJ\DEF1.XLS

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE ST ISIDORE, BELLEVUE SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$122,501.00					\$122,501.00
Construction/rénovation		\$300,000.00	\$1,499,909.00			\$1,799,909.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels		\$100,000.00	\$98,000.00			\$198,000.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$122,501.00	\$400,000.00	\$1,597,909.00	\$0.00	\$0.00	\$2,120,410.00

Mis à jour le: 3/17/95

000882